

9 VERSIONE **Tissaferne chiede una tregua ad Agesilao**

In questo brano l'onestà spartana è messa a confronto con la doppiezza orientale. All'inizio del IV secolo a.C., il re spartano Agesilao guida una spedizione in Asia Minore contro l'impero di Artaserse; si trova ad avere a che fare con Tissaferne, astuto satrapo (*satrapa*, oppure *praefectus* nel testo) di Lidia e Caria.

PRIMA DI TRADURRE

- ▶ a. Individua le proposizioni subordinate sottolineandone il verbo e racchiudile tra parentesi, quindi di ciascuna indica il tipo.
- ▶ b. Specifica il rapporto temporale dei verbi delle infinitive con la reggente.
- ▶ c. Isola le proposizioni principali di ciascun periodo.
- ▶ d. Analizza i verbi deponenti e indica quali presentano una costruzione particolare.
- ▶ e. Individua le occorrenze di *fiō* e specifica per ciascuna il significato del verbo.

Agesilaus, simul atque imperii potitus est, persuasit Lacedaemoniis ut exercitus emitterent in Asiam bellumque regi facerent, docens satius esse in Asia quam in Europa dimicari. Namque fama exierat («si era diffusa la voce») Artaxerxen comparare classes pedestresque exercitus, ut in Graeciam mitterentur. Data potestate Agesilaus tanta celeritate usus est, ut prius in Asiam cum copiis perveniret, quam («prima... che»; qui è seguito dal congiuntivo) regii satrapae scirent eum profectum esse; quo factum est ut omnes imparatos offenderet. Id ut cognovit Tissaphernes, qui summus imperator factus erat inter praefectos regios, indutias a Lacōne petivit easque impetravit trimestres: simulabat se dare operam ut Lacedaemones cum rege convenirent, re autem vera copias comparaturus erat. Iuravit uterque («ciascuno dei due», cioè Tissaferne e Agesilao) se sine dolo indutias conservaturum esse. In ea pactione summa fide mansit Agesilaus, contra Tissaphernes nihil («niente», acc. neutro sing.) aliud quam bellum comparavit.

(da Cornelio Nepote)